

*Vous invitent à la*

# Rencontre départementale des jumelages européens de l'est lyonnais, du nord-Isère et du nord Drôme-Ardèche

**Samedi 21 Mai 2022 à 9h**

**Salle des fêtes familiales de Gémens (est de VIENNE)**

**COMPTE-RENDU**

Organisateur  
Financier

**AFAPE AuRA Acteurs Franco-Allemands Pour l'Europe**  
**URALE Union Régionale des Acteurs Locaux de l'Europe**  
**FDVA Fonds pour le Développement de la Vie Associative**

Hôte  
et le soutien du

**Ville de Vienne**  
**Comité d'Organisation d'Echanges Internationaux de Vienne (COEI)**

## **Compte-rendu**

### **de la Rencontre des jumelages européens de l'Est lyonnais, du Nord-Isère et du Nord Drôme-Ardèche**

54 personnes sont présentes à cette rencontre et représentent **25 comités et 3 mairies**.

Soit **30 jumelages** : 14 allemands 11 italiens, 3 espagnols, 3 anglais, 2 hollandais, 2 belges, 1 portugais, 1 polonais, 1 autrichien, 1 hongrois, 1 slovène, 1 roumain et 1 arménien.

Nous sommes très contents d'avoir eu la présence de 3 mairies. Cette présence de quelques mairies a une signification importante. On a eu aussi un comité qui est venu avec son maire

Des comités n'ont pu participer car ils étaient soit avec leurs villes partenaires et d'autres, soit pris par la préparation de la réception ou du départ pour leur ville jumelle pour le week-end de l'Ascension.

**09h00 : Accueil par Michel Paul, Vice-Président de l'AFAPE, secrétaire général de l'URALE**

**Mot d'accueil de Thierry Kovacs, Maire de Vienne, Président de Vienne Condrieu-Agglomération  
et Conseiller Régional AuRA**

#### **Préambule**

Après une expérimentation à Veauche au mois de septembre 2021, l'URALE a confié à l'AFAPE le soin de poursuivre les rencontres de comités de jumelages et villes jumelées dans notre région qui compte quelques 760 jumelages de communes.

Le but est de permettre aux responsables des jumelages d'échanger sur leurs pratiques, d'évoquer leurs difficultés, de montrer des exemples de bonnes pratiques et de recueillir des informations sur les différentes sources de financement. L'objectif est aussi d'encourager les comités d'un même secteur à prendre l'habitude de se concerter plus régulièrement.

Les jumelages sont des entités non partisans. Ils peuvent contribuer à mieux faire connaître les réalités et les enjeux de l'Union européenne à leurs concitoyens qui peuvent en discuter avec leurs homologues de ou des villes jumelles.

Ces rencontres décentralisées devraient aboutir en septembre/octobre 2023 à un grand rassemblement régional des jumelages dans la perspective des élections européennes de 2024, afin d'attirer l'attention du Parlement européen sur la richesse que constituent ces jumelages et sur leur besoin de financements.

**09h30 Tour de table des personnes présentes** : voir liste détaillée en annexe

Présentation de chacun et de son comité de jumelage ou commune : actions, points positifs et points problématiques.

D'une manière générale :

Beaucoup de comités, associations de jumelages rencontrent le même souci, membres âgés, difficultés de renouvellement des membres, essoufflement.

Lors d'événements particuliers comme les anniversaires de jumelage, on trouve de nouveaux membres, mais qui ne restent pas à long terme. Grosse perte d'adhérents avec le covid, car il n'y a pas eu de voyage.

Plusieurs sont venus à cette rencontre pour essayer de trouver des solutions.

Exemples d'expériences positives, encourageantes :

- Exemple de Vienne. Après 2 ans sans actions (comme presque tout le monde), Michèle Laborel ne touche maintenant pas terre. C'est un comité heureux car il a 3 chances :
  - il a un local ayant pignon sur rue loué par le comité.
  - ce local est actif avec sa réunion tous les lundis.
  - il a un soutien indéfectible de la mairie depuis 60 ans. Cette relation repose sur une convention avec la

Mairie qui fixe les devoirs du comité et l'engagement de la Mairie (subvention, ..)

- L'ouverture aux autres associations de la commune afin de participer aux activités des autres, et de s'entraider mutuellement entre associations
- Certaines communes créent un "comité des associations", assez compliqué à installer mais cela peut bien fonctionner.  
D'autres intègrent le jumelage dans une association loisirs et culture, avec une équipe de jeunes dynamiques décidant eux-mêmes du programme et s'occupant de l'autofinancement.
- Organisation d'échanges sportifs, culturels, plus faciles si le partenaire allemand, italien... n'est pas trop loin.
- Atelier de langue, informel pour faciliter la communication et les échanges avec la commune partenaire
- Échanges professionnels, infirmiers par exemple.  
Les jeunes peuvent participer à ces échanges mais ne s'investissent pas durablement dans le jumelage.
- jobs d'été, stages entre les communes jumelées, camps d'été
- petits déjeuners allemands
- Echanges scolaires organisés par les enseignants de langues avec l'aide des jumelages
- Marchés de Noël, de St Nicolas, échanges/ semaine à thème artisanal entre communes jumelées, échanges boulistes/pétanque
- soirée cinéma du pays en VO sous-titrée allemand, italien, espagnol. Mois ou festival du cinéma européen

Quelques autres idées pour dynamiser les jumelages :

cours de langue étrangère, création des liens entre les adhérents français, soirée au thème du pays, publication d'un journal bilingue, organisation des stages ici ou là-bas, créations artistiques comme une fresque, , cours de cuisine, voyage de jeunes en-dehors de l'éducation nationale avec 1 parent et 1 enfant, , visite de capitales européennes ou de villes françaises avec nos partenaires.

## 11h Intervention de Raymond Bécouse, Président d'AFAPE AuRA

Remerciements à Michel Paul et Alain Bertaud pour l'organisation de la matinée.  
Remerciements à Vienne pour l'accueil.

AFAPE AuRA est née en 2009 pour créer un **réseau de jumelages** afin d'être plus forts ensemble.

Elle compte près de 45 adhérents sur les 230 jumelages franco-allemands de la Région.

AFAPE AuRA (comme les autres AFAPE en France) est rattachée à la FAPA qui coopère étroitement avec la VDFG, son équivalent allemand.

Le rôle de l'AFAPE est de faire connaître les réseaux et de **mutualiser les idées et les bonnes pratiques**.

**Italie** : le Traité du Quirinal signé le 26 novembre 2021 à Rome devrait permettre la création, on l'espère, d'un équivalent franco-italien de l'OFAJ et du Fonds citoyen.

Il faut compter au minimum deux ans pour que le budget, puis les structures se mettent en place.

Depuis la Rencontre de Veauches (42) en Sept. 2021, nous ouvrons nos rencontres à tous les jumelages.

On ressent depuis une dynamique européenne formidable. Cela pose clairement la question de l'ouverture de l'AFAPE AuRA à d'autres pays, ce qui va être discuté au sein du Bureau.

L'AFAPE propose des actions concrètes

- **Aide aux Subventions OFAJ** (Office franco-allemand pour la Jeunesse)

L'AFAPE est centrale OFAJ. Les dossiers sont examinés par notre responsable avant d'être envoyés à l'OFAJ. Cela assure un taux de réussite de 99% au lieu de 60 à 70% en l'envoyant directement.

Ce service est disponible uniquement pour les comités adhérents AFAPE.

- **Des formations** sont proposées qui répondent aux problématiques des jumelages.

Par exemple une formation sur le thème « Etre responsable d'une association en 2022 »

Cette formation gratuite concerne tous les comités (pas uniquement les franco-allemand).

- **Lien avec une Maison de l'Europe**. Par exemple, à Albertville une fresque « un défi pour la paix ».

- **Avoir des conférenciers gratuitement** soit franco-allemands, soit du réseau « Team Europe » ou « Erasmus »

Il reste à prendre en charge ses frais de déplacement, voire d'hébergement si nécessaire.

- **La jeune volontaire Katharina intervient dans les écoles** pour promouvoir le choix de la langue allemande.

Cette année scolaire déjà une quinzaine d'interventions locales ont été réalisées, soit plus de 60 classes.

• **Echanges au niveau des adultes**, la référente Fonds citoyen franco-allemand, Antje Aubert, gère les demandes de subvention. C'est un outil pour permettre de relancer les jumelages.

Il y a un site [www.afape-aura.eu](http://www.afape-aura.eu) mais qui doit être prochainement revu car il n'est plus à jour. Par contre la page Facebook est à jour.

## 11h10 Les dispositifs financiers existants et leurs exigences

**Marjolaine Arbona-Vidal**, Responsable du label EUROPE DIRECT Lyon Métropole.  
Coordonnatrice générale de la Maison des Européens Lyon.

Marjolaine, en visioconférence, explique que la Maison des européens (346 rue Garibaldi à Lyon) permet de répondre aux questions européennes au niveau local : idées d'animations, ressources, **financements**.

**CITOYENNETE EGALITE DROITS VALEURS (CERV)** : programme de financement pour l'interculturel.

4 volets existent, mais 2 sont à privilégier pour les jumelages :

- Volet 2 : engagement et participation des citoyens
- Volet 4 : les valeurs de l'Europe, la paix. Revenir sur les fondamentaux

**Voir le site web : [cervfr.org](http://cervfr.org)**

**RESEAU EUROPE DIRECT** : Marjolaine s'occupe de ce réseau. Il suffit de la contacter.

Il existe des réseaux « EUROPE DIRECT » aussi dans les villes européennes partenaires.

Tous les projets ne sont pas éligibles, comme du culturel pur : Priorité à la citoyenneté européenne.

### **PROGRAMME ERASMUS + JEUNESSE SPORT**

Ce n'est plus seulement dans le cadre d'un apprentissage, mais aussi pour des actions de coopération entre associations et institutions, sur un axe JEUNESSE ou SPORT.

Marjolaine assure les « **Lundis des fonds européens** » en visioconférence tous les quinze jours pour renseigner les personnes intéressées ([europe-valleedurhone.eu](http://europe-valleedurhone.eu)).

## 11h 40 Antje Aubert, Référente Régionale du Fonds Citoyen franco-allemand (FCFA)

Le Fonds citoyen est issu du traité d'Aix la Chapelle (suite du traité de l'Elysée). Il concerne les projets qui mettent en lumière l'amitié franco-allemande et l'Europe.

**L'OFAJ**, mis en place par le Traité de l'Elysée, **soutient la jeunesse (< 30 ans), il était nécessaire de créer un fonds pour soutenir les adultes (> 30 ans) et l'intergénérationnel.**

Les référents sont arrivés en septembre 2020. Antje Aubert qui a été recrutée via AFAPE AuRA et la FAPA pour l'Europe. Elle est aussi vice-présidente du comité de jumelage franco-allemand à St Paul en Jarez.

Budget annuel du fonds : minimum 2,4 millions d'euros.

Le référent Fonds citoyen donne aussi des conseils, comme la recherche d'une ville partenaire.

Quels types de projets sont soutenus ?

Echanges de groupes, individuels, événements, projets numériques

De multiples thèmes sont éligibles, cela fonctionne avec un système de points.

**Antje est là pour nous conseiller.** [a.aubert@afape-aura.eu](mailto:a.aubert@afape-aura.eu)

4 catégories de financement existent selon le montant du budget, l'aide peut aller jusqu'à 80%. Il n'y a pas de durée minimale pour l'action (il peut s'agir d'un week-end).

La langue étrangère n'est pas un prérequis, un interprète officiel peut rentrer dans les frais.

Remplir votre demande sur le site du fonds citoyen ( [fondscitoyen.eu](http://fondscitoyen.eu) )

**Envoyer le pdf de la demande à Antje pour conseil avant de valider la demande sur le site.**

Un délai de 6 semaines est à respecter entre la demande et la réalisation du projet (sauf gros projets = catégorie 4 : deux dates limites dans l'année, à savoir le 31 mars et le 31 octobre de chaque année)

Dès validation par le FCFA on reçoit le versement de 75% de la somme, le solde après l'évènement.

Exemples de projets pour relancer un jumelage :

- Contacter les parents des élèves qui apprennent l'allemand pour les emmener dans la ville partenaire.
- Rencontre de pompiers.

Le financement par le Fonds est possible puisqu'il s'agit majoritairement d'adultes.

## 12h00 Intervention de nos 2 invitées observatrices

Brigitte Bousquet, Vice-Présidente de la FFME (Fédération Française des Maisons de l'Europe)

La FFME comme l'AFAPE travaille à échanger sur les bonnes pratiques.

Brigitte rappelle que pour un projet, l'important est de bien le définir avant de penser au financement.

Simona Buonsante, co-Présidente de l'APIAG (Asso. des Professeurs d'italien de l'Académie de Grenoble)

Elle est contente de participer à faire le lien entre l'Ecole et les jumelages

## 12h15 Clôture et perspectives d'avenir

Michel Paul souligne l'importance de l'implication des élus dans le succès des jumelages.

L'exemple est Vienne, où depuis plus de 60 ans, Mairie et Comité travaillent main dans la main.

Il se réjouit de la présence au côté des comités, de trois communes qui gèrent des jumelages (Pont de Cheruy, Pont Evêque et Roussillon).

Un compte-rendu et les supports PDF vont être envoyés à tous les comités et mairies.

Trois autres rencontres de comités sont programmées cette année :

- à Crest 24 septembre pour Drôme-Ardèche
- à Cluses en novembre pour les 2 « Savoies »

Les comités ou commissions invités qui n'ont pas pu venir seront réinvités pour la Rencontre de Crest.

## 12h15 - 14h Verre de l'amitié européenne, échanges informels autour du buffet.

Photo souvenir autour du maire de Vienne Thierry Kovacs et de la Présidente du COEI Michèle Laborel



## Accueil par Michel Paul



## Mot d'accueil de Thery Kovacs, Maire de Vienne



Intervention de chaque comité ou commission jumelage



**Antje Aubert Référente Régionale du Fonds Citoyen**



**Conclusion de nos 2 invitées venues en observateur :**

**Brigitte Bousquet, Vice-Présidente de la FFME**



**Simona Buansante, co-Présidente de l'APIAG**



## Liste des personnes présentes

Rencontre des Jumelages européens de l'Est Lyonnais, Nord-Isère, Nord Drôme-Ardèche du 21 Mai à Vienne

Dpt	Commune	Ville jumelle	Mairie ou Comité de Jumelage	PRESENTS	Contact
<b>Ouest Lyonnais</b>					
69	Juliéнас	 Rüdesheim am Rhein  Barvaux (Durbuy) (Belgique)	Comité de Jumelage de Juliéнас	1 Eric Jorcin VP Belgique	Martine Matray Présidente Eric Jorcin VP Belgique
69	Le Perréon	 Louveigné (Sprimont)	Comité de jumelage du Perréon	2 Maxime Durnerin Président Jean-François Burny Ex Président	Maxime Durnerin Président
69	Villefranche sur Saône		Comité des associations de jumelage de Villefranche (CAJV)	1 Jean-Luc Guénichon	Didier Pré co-Président Jean-Pierre Blanc co-Président
69	Villefranche sur Saône	 Bühl	Association Villefranche-Bühl		François Dufresne Président
69	Villefranche sur Saône	 Schkeuditz	Association Villefranche-Schkeuditz		Gérard Bonin Président
69	Savigny	 Berching  Rosia de Secas (Roumanie)	ASLEC Association Savignoise Loisirs Echanges et Culture	1 Aline Duperret Présidente	Aline Duperret Présidente
<b>Métropole Nord et Est</b>					
69	Caluire et Cuire	 Nichelino	Comité de jumelage de Caluire	2 Claude Demougeot Président Pierre Ferraro	Claude Demougeot Président Aline Besse Secrétaire
69	Bron	 Weingarten  Grimma	Comité de Jumelage Bron-Weingarten Comité de Jumelage Bron-Grimma	1 Valérie Sartre Présidente 1 Helga Lavigne VP	Valérie Sartre Présidente Elisabeth Chapolard Présidente
69	Chassieu	 Talavera de la Reina	Jumelage Bron-Talavera de la Reina	1 Paul Vernay Président	Paul Vernay Président
69	Feyzin	 Usingen im Taunus  Laupheim	Jumelage Chassieu-Usingen Amitié Feyzin-Laupheim	1 Odile Bodo Présidente 1 Sylvain Caraco Président	Odile Bodo Présidente Sylvain Caraco Président
<b>Est Lyonnais</b>					
69	Saint Bonnet de Mure	 Hungen	Comité de Jumelage de Saint Bonet de Mure	1 Héléne Branche VP	Florence Sapin Présidente Héléne Branche VP
<b>Nord-Isère</b>					
38	Pont de Cheruy	 Livorno Ferraris	Mairie	1 Philippe Zuccarello Adj.	Maire Franck Bron Martine Blache Adj. Com.
38	Bourgoin Jallieu	 Velsen  Bergish Gladbach  Rehau  Dunstable (Luton)  Conselice	Comité de Jumelage et d'Echanges Internationaux de Bourgoin-Jallieu	3 Melissa Revol Trésorière Esther Carayon Secrétaire Adj Laure-Anne Bossy	Marie-France Marmonier Présidente Anne Crouzier Secrétaire Melissa Revol Trésorière
38	Vaulx-le-milieu	 Durrães e Tregosa	Comité de Jumelage de Vaulx-le-milieu	1 Laure-Anne Bossy	Marc Gouptry Président
38	Four	 Pusiano	Comité de Jumelage de Four	2 Joelle Fernet Présidente Henri Ballet Trésorier	Joelle Fernet Présidente Christine Beaujon Vice -Présidente Henri Ballet Trésorier
38	CC de la vallée de l'Hien	 Izano	Comité de jumelage de la Vallée de l'Hien	2 Bernard Evrard VP Mme Evrard	André Perrin Président Bernard Evrard VP
38	Le Pont de Beauvoisin	 Erbach (Odenwald)	Comité de jumelage Erbach Pont (JEP)	2 Sylvie Vander-Bauwhede Présidente Daniel Payssonnerie VP	Sylvie Vander-Bauwhede Présidente Daniel Payssonnerie VP
38	Meyrieu les Etangs	 Piringsdorf	Les Amis du Jumelage de Meyrieu Les Etangs	2 Joël Soris Président Mme Soris	Joël Soris Président Georges Colombier VP
38	Vienne		Mairie		Maire Thierry Kovacs
38	Vienne	 Esslingen Neckar  Udine  Neath & Port Talbot  Schiedam  Velenje (Slovénie)  Albacete  Goris (Arménie)  Piotrkow Trybunalski	Comité d'Organisation d'Echanges Internationaux de Vienne (COEI)	10 Mchèle Laborel-Lacits Présidente Gudrun Aivazian VP Lionel Lacits Trésorier Danielle Brochud Site web René Brochud Harold Agostinelli Germaine Contamin-Terry Simone et André Rivetti	Alexandra Deruaz Adj. Rel. internati Alexandra Deruaz Adj. ..., Rel. Inter. Mchèle Laborel-Lacits Présidente Gudrun Aivazian VP Alain Dekatillian VP Nicole Ducoté Secrétaire Lionel Lacits Trésorier Danielle Brochud Site web
38	Pont Evêque		Mairie		Maire Martine Faïta
38	Reventin Vaugris	 Glynneath  Imbersago  BodrogKeresztur (Hongrie)	Comité de Jumelage de Reventin Vaugris (JRV)	2 Stéphane Garda C.M. Patrica Rosier	Marguerite Thaize Présidente Mme Boiton Trésorière
38	Jardin		Mairie		Maire Évelyne Ziboura
38	Jardin		Comité de Jumelage de Jardin	2 Danielle Lombard Présidente	Danielle Lombard Présidente
38	Les Roches de Condrieu	 Cerisano	Comité de jumelage Europe des Roches de Condrieu	1 Benjamin Garcia	Alain Clot Président
38	St Clair du Rhône	 Mammola	Comité de jumelage de St Clair du Rhône	2 Jean Murruni Président Lucienne Furfaro Secrétaire Adj.	Jean Murruni Président Cathy Cauvin Secrétaire
38	Roussillon	 Verazze	Mairie Service communication	2 Marc Rousvoal Adj. Alain Giovannelli C.M.	Maire Robert Duranton Marie Clot Secréariat
38	Pisieu				Gisèle Mathieu co-Prés. (Pisay)
38	Revel Tourdan	 Sant Marti de Tous	Comité de Jumelage de Pisieu - Revel-Tourdan	1 Jean Paul Mathieu Président Dominique Mathieu	Jean Paul Mathieu co-Président
<b>Nord Drôme</b>					
26	Saint Donnat sur l'Herbasse	 Oulx  Ottobreuren	Comité de Jumelage de Saint Donnat	2 Cédric Milhoud VP Allemagne Hélène Milhoud Trésorière	Albert Van Lierde Président Cédric Milhoud VP Allemagne

= 25 communes ou C.C.	14 allemands	1 polonais	25 Comités pour 38 jumelages	54 pers.
	11 italiens	1 autrichien	3 Mairies pour 4 jumelages	
	3 espagnols	1 hongrois	+ 1 en cours	
	3 anglais	1 slovène	soit un total de 42 jumelages	
	2 hollandais	1 roumain		
	2 belges	1 arménien		
	1 portugais			

sur un total de 72 communes ou C.C.

58 Comités pour 79 Jumelages  
15 Mairies pour 32 jumelages

#### Autres participants (Observateurs)

FFME	VP de la Fédération des Maisons de l'Europe	1 Brigitte Bousquet
Simona Buonsante	Co-Présidente de l'APIAG : Asso. des Professeurs d'italien de l'Académie de Grenoble	1 Simona Buonsante

#### Intervenants

+ Thierry Kovacs	Maire de Vienne, Président de la Vienne Condrieu- Agglomération et Conseiller Régional AuRA	
+ Michel Paul	Vice-Président AFAPE	
Raymond Becouze (visio)	Président AFAPE	
Alain Bertaud	Secrétaire du Comité de Civrieux d'Azergues	
Antje Aubert	Référente AuRA du Fonds citoyen franco-allemand	
Marjolaine Arbona-Vidal (vi: Resp. Europe Direct Lyon Métropole		
+ Françoise Ruffin	Aide du Comité de Mornant	
Mme	Aide du Comité de St Paul en Jarez	
Pierre Romeaf	Traiteur	7 pers. présentes

#### Ils n'ont pas pu être avec nous, car sur le terrain avec leurs partenaires

69 Chasselay		Rive d'Arcano	Comité de Jumelage de Chasselay	NON, sont en Italie, dans le Frioul !	Martine Rabeyrin	Présidente
38 Meyrié		Bossico	Comité de Jumelage de Meyrié	NON, recoivent italiens (40 ans)	Florent Stroesser	Président
38 Saint Marcel Bel Accueil		Gosaldo	SMGTA Saint Marcel Bel Accueil-Gosaldo, Terres d'Amitiés	NON, rencontrent village italien des Cinque Terre qui veut se jumeler	Bernard Blind Jean Barrey	Président Secrétaire